

# Concorso

## Vincete un fatboy o un cuscino relax

**Sedersi, sdraiarsi, rilassarsi, raggomitolarsi...** «VisanaFORUM» mette in palio tre Fatboy lounge-bag e 17 cuscini relax. Vincete una delle tre poltrone a sacco alla moda o un comodo cuscino relax partecipando al concorso.



Il Fatboy non solo ha un aspetto fantastico, ma le sue possibilità di impiego sono infinite: ideale lounge-bag, comoda poltrona per guardare la TV, zona di riposo in ufficio o area di gioco per i bambini. La sua superficie di 140x180 cm è grande abbastanza in modo da permettervi di sprofondare. Il tessuto sintetico in Nylon è permeabile all'aria e il rivestimento con trattamento anti-sporco può essere pulito facilmente con un panno umido.



Con il cuscino relax anatomico potete rilassarvi alla grande nella vasca da bagno o in spiaggia. Migliaia di minuscole palline che si adattano alla posizione del corpo garantiscono comfort e stabilità.

Cogliete l'occasione e partecipate al sorteggio utilizzando il tagliando o su [www.visana.ch](http://www.visana.ch). In bocca al lupo!

### Tagliando di concorso

Desidero vincere un Fatboy o un cuscino relax.

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Ritagliare il tagliando, incollarlo su una cartolina postale e inviarlo entro il 6 ottobre 2008 a: VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. Sul concorso non si tiene corrispondenza. È escluso il ricorso alle vie legali e non si corrispondono premi in contanti.



**Premi 2009**  
Aumenti zero  
o esigui  
adeguamenti

Pagina 3



**Visana Club**  
Offerte autunnali  
allettanti

Pagina 16

Il vostro vantaggio

**visana club**

**Stefan Fritz**  
A colloquio con il  
capo-farmacista

Pagina 30



## Sommario

- 3 Premi 2009 – aumenti zero o esegui adeguamenti
- 6 Nuovo look Visana
- 8 Abilità negoziali in favore degli assicurati
- 10 Cresce l'offerta Managed Care
- 12 Il grasso non è sempre grasso
- 14 Prossima tappa della revisione LAMal
- 16 Visana Club – Immergetevi nel paradiso del risparmio
- 18 Ben assicurati anche durante il congedo non retribuito
- 19 Svizzera romanda – Donne in piena forma
- 20 Piccole imprese: precauzioni intelligenti
- 22 Approfittate degli assegni Wellness
- 25 Vacanza non vi abbandona
- 26 Ma che bella combinazione
- 27 Visana di nuovo al top!
- 28 Notizie diverse
- 30 A colloquio con Stefan Fritz, presidente della Società dei Farmacisti
- 32 Concorso

**Nota editoriale:** VisanaFORUM è una pubblicazione per i clienti di Visana assicurazione malattie ed esce quattro volte all'anno. **Redazione:** Stephan Fischer, David Roten, Peter Rüegg, Urs Schmid. **Indirizzo:** VisanaFORUM, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15. **Fax:** 031 357 99 32. **E-mail:** [forum@visana.ch](mailto:forum@visana.ch). **Grafica:** Meinrad Fischer, Atelier für Gestaltung, Hittnau. **Stampa:** Weber Benteli AG, Brügg. **Internet:** [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

**Cambiamenti di indirizzo:** se l'indirizzo è sbagliato oppure se avete ricevuto diverse copie di VisanaFORUM senza averle richieste, non esitate a rivolgervi alla vostra agenzia Visana (troverete l'indirizzo e il numero di telefono sulla vostra polizza).

## Editoriale

Care lettrici, cari lettori,

Visana ha buone notizie per voi. Come tutti sanno in autunno cadono le foglie e salgono i premi dell'assicurazione malattia. Quest'autunno ciò vale per fortuna solo in parte per Visana. L'evoluzione dei costi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie – l'assicurazione di base – costringe tuttavia anche noi ad effettuare degli adeguamenti sui premi. Ma non è solo Visana a dover adattare i premi, anche altri assicuratori malattie lo dovranno fare. L'adeguamento dei premi per il 2009 di Visana risulterà tuttavia relativamente moderato. Inoltre varierà in base all'evoluzione dei costi regionale.

Per le assicurazioni complementari facoltative Visana presenterà nuovamente un cosiddetto aumento zero. I premi non salgono dunque – tranne se passate in un gruppo d'età superiore in base alla vostra età. Potrete rilevare i premi per il 2009 dalla vostra nuova polizza che vi sarà inviata ad ottobre.

Vi attendono informazioni positive anche a livello di politica sanitaria. La riforma della Legge sull'assicurazione malattia (LAMal) in corso da anni sta avanzando a piccoli, per non dire a piccolissimi, passi. A pagina 14 trovate una panoramica dello stato attuale delle deliberazioni parlamentari e il punto di vista di Visana.

Visana ha deciso di lanciare una nuova campagna pubblicitaria. Trovate maggiori informazioni a pagina 6. Il nostro intento è di esprimere che desideriamo soddisfare al meglio le vostre richieste. Nei sondaggi effettuati ci confermate sempre che siamo molto orientati ai servizi e che apprezzate il contatto personale con i nostri collaboratori. Naturalmente vi siamo molto grati di questo parere positivo. Siamo dunque convinti che il nostro messaggio «Visana – Sogni d'oro assicurati» non ha i piedi d'argilla, ma si basa su un fondamento stabile. Su questo possiamo continuare a sviluppare nel vostro interesse i nostri servizi su misura dei clienti.

**Albrecht Rychen**  
Presidente del Consiglio  
d'Amministrazione

**Peter Fischer**  
Presidente della Direzione



# Premi 2009: sulla buona strada con Visana

**Visana offre premi allettanti per il 2009. Grazie a riserve sufficienti, un buon risultato d'esercizio per il 2007 e un controllo rigoroso delle fatture dei medici, degli ospedali, delle cliniche di riabilitazione ecc. l'aumento dei premi 2009 per l'assicurazione delle cure medico-sanitarie Visana sarà esiguo. I premi delle assicurazioni complementari facoltative restano nuovamente invariati.**

«VisanaFORUM» ha intervistato Peter Fischer, il Presidente della Direzione di Visana, riguardo alla situazione dei premi e alla politica sanitaria svizzera.

### «VisanaFORUM»: Come giudica l'attuale situazione dei premi?

Peter Fischer: Sono contento che possiamo offrire ai nostri assicurati dei premi allettanti anche per il prossimo anno. Ciò vale naturalmente soprattutto per le nostre assicurazioni complementari dove possiamo offrire nuovamente dei premi stabili. La buona notizia è anche che nei test di confronto indipendenti le nostre assicurazioni complementari vengono sempre valutate benissimo. In quanto all'assicurazione di base, Visana è interessante anche per il 2009. È vero che a causa dell'evoluzione dei costi nel nostro sistema sanitario dobbiamo purtroppo effettuare degli adeguamenti dei premi. Ma questi

### Aumenti zero ed esigui adeguamenti

Visana ha buone notizie per gli assicurati riguardo ai premi per il 2009:

- Nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie – l'assicurazione di base – Visana presenterà degli adeguamenti dei premi inferiori alla media. Questi sono purtroppo inevitabili per via dell'evoluzione dei costi. Gli adeguamenti dei premi risulteranno differenti a seconda della regione dei premi.
- I premi delle assicurazioni complementari facoltative restano invariati. Il premio aumenta solo se l'anno prossimo la persona assicurata passa in un gruppo d'età superiore.
- Oltre a premi allettanti Visana vi offre un'alta qualità di servizi così come una serie di prodotti assicurativi innovativi e interessanti possibilità di risparmio sui premi.
- L'assicurato riceve da Visana numerose prestazioni aggiuntive gratuite. Ecco due esempi: tutti gli assicurati di base dispongono – primo – di una protezione giuridica per la salute gratuita. E – secondo – tutti gli assicurati che hanno stipulato da Visana l'assicurazione complementare Ospedale, Ambulatoriale o Basic, dispongono automaticamente e gratuitamente dell'assicurazione di viaggio e ferie Vacanza.
- Gli assicurati Visana possono inoltre approfittare delle offerte del Visana Club. Date un'occhiata alla nostra offerta a pagina 16 e all'opuscolo allegato a questa edizione della nostra rivista per la salute «VisanaFORUM».

saranno relativamente esigui. E poi non bisogna dimenticare che anche gli altri assicuratori malattie devono adeguare i loro premi.

### Eccoci giunti alla parola chiave «evoluzione dei costi». Com'è la situazione al riguardo?

Gli adeguamenti dei premi nell'assicurazione di base degli ultimi due anni e anche dell'anno prossimo non corrispondono all'effettivo incremento dei costi. Il Consiglio federale ha deciso di ridurre le riserve minime legali nell'assicurazione di base. Con questa decisione gli assicuratori malattie sono stati costretti a sciogliere

le riserve. Di conseguenza non è stato trasferito l'effettivo aumento dei costi sui premi.

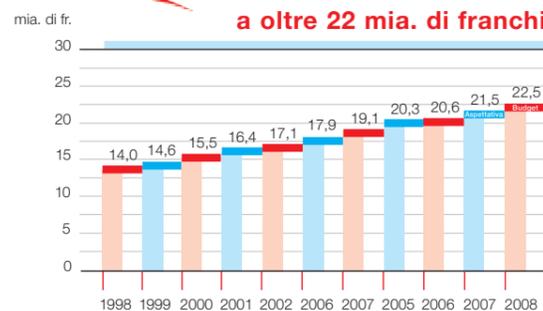
### Dunque continueranno a crescere sia i costi che i premi?

Qui posso rimandare a un testimone insospettato ovvero all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP). Questo prevede per l'anno in corso un incremento dei costi di un miliardo di franchi rispetto all'anno precedente nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). In base a questa previsione nell'anno in corso verranno corrisposte prestazioni per l'AOMS che ammontano a 22,5 miliardi di franchi. Per fare un confronto: nel 1998 questi costi si aggiravano ancora a 14 miliardi di franchi. L'aumento per questo periodo è stato dunque del più del 50 per cento.

### Quindi nessuna inversione di tendenza in vista?

No. Dobbiamo essere consapevoli che i costi del nostro sistema sanitario continueranno a salire anche nei prossimi anni. Questo si spiega con soli due motivi: da una

### Assicurazione di base: da 14 a oltre 22 mia. di franchi



**Dal 1998, vale a dire due anni dopo l'introduzione della Legge sull'assicurazione malattie (LAMal) i costi complessivi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) – la cosiddetta assicurazione di base – fino al 2007 (aspettativa) sono aumentati da 14 a 21,5 mia. di franchi ovvero circa del 54 per cento. Tra il 2005 (20,3 mia.) e il 2006 (20,6 mia. di franchi) i costi sono aumentati soltanto di circa 300 mio. di franchi. Però questa tendenza dei costi non continua: l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) prevede, infatti, già per il 2007 come pure per il 2008 un forte aumento dei costi di circa un miliardo di franchi all'anno. (Fonte: UFSP)**

### I premi non sono ancora stati approvati

Visana ha inoltrato i premi 2009 per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) all'autorità di vigilanza competente, ovvero l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), entro i termini previsti. Lo stesso dicasi per i premi delle assicurazioni complementari facoltative ai sensi della Legge sul contratto d'assicurazione (LCA), la cui sorveglianza spetta all'Ufficio federale delle assicurazioni private (UFAP). Entrambe le istanze devono approvare i premi prima che questi possano essere applicati.

Alla chiusura redazionale di questo numero di Visana-FORUM, le autorità di vigilanza non avevano ancora rilasciato le loro approvazioni. Dunque, troverete i premi per l'anno 2009 nella vostra nuova polizza, che riceverete nel mese di ottobre.

Peter Fischer a colloquio con «VisanaFORUM»



### Risparmiare sui premi con Visana

Lo sapete che potete ottimizzare i vostri premi e risparmiare denaro senza perdere nulla sulle cure medico-sanitarie?

Potete risparmiare

- sull'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) – detta anche assicurazione di base
- sulle assicurazioni complementari facoltative
- e, infine, sulla nostra assicurazione domestica e di responsabilità civile privata e sulla nostra assicurazione di stabili (le cosiddette assicurazioni Directa).

Troverete ulteriori informazioni sulle possibilità di risparmio al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch) e su VisanaFORUM EXTRA, che riceverete nel mese di ottobre assieme alla vostra nuova polizza. Naturalmente, la vostra agenzia Visana sarà lieta di offrirvi una consulenza individuale.

parte raggiungiamo tutti un'età più alta aumentando così i costi sanitari. Dall'altra noi tutti vogliamo il progresso medico-tecnico – e questo non è gratuito. Dobbiamo sempre tenere in mente che l'evoluzione dei premi rispetta l'evoluzione dei costi. Se i costi aumentano, bisogna adeguare i premi se un assicuratore malattie non vuole cadere nelle cifre rosse.

### La politica ha dunque fallito nel sistema sanitario?

No, non si può dire così. Per i miei gusti avrei preferito più rapidità e risolutezza. Negli ultimi anni sono stati fatti dei progressi, vi ricordo il finanziamento ospedaliero, la nuova regolamentazione delle cure, il miglioramento della compensazione dei rischi. Resta comunque la necessità di ulteriori riforme. Non sono in vista soprattutto progressi concreti e duraturi nella lotta contro i costi di nuovo in chiaro aumento. Resta la necessità di

intervenire ulteriormente – da parte della politica, delle autorità competenti, degli assicuratori malattie, ma anche degli assicurati stessi.

**Intervista:**

**Christian Beusch**

**Responsabile Comunicazione aziendale**

# «Sogni d'oro assicurati»

**Nuova campagna pubblicitaria Visana.** Dalla tarda estate Visana si presenta con un nuovo look. Al centro vi è il messaggio «Sogni d'oro assicurati», messo in rilievo con dei cuscini.

La nuova Visana assicura ai suoi clienti dei sogni d'oro. Abbiamo chiesto a Yvonne Kohler, la responsabile Marketing Clienti privati di Visana, se ciò corrisponde e perché Visana ha cambiato look.

**«VisanaFORUM»: È proprio vero che con il messaggio «Sogni d'oro assicurati» i clienti Visana fanno dei sogni d'oro?**

Yvonne Kohler: Assolutamente sì. Ogni anno effettuiamo due sondaggi clienti rappresentativi per Visana. Questi ci confermano che i clienti Visana sono molto soddisfatti dei nostri servizi e soprattutto anche del contatto personale con i nostri collaboratori.

**Com'è nato questo messaggio?**

Prima di prendere una decisione, ci siamo da una parte sottoposti a un esame approfondito da parte di esperti e

dall'altra abbiamo rivalutato i risultati dei sondaggi. Ci siamo posti soprattutto la domanda come ci vedono i nostri assicurati. Ne è emerso che Visana si è fatta un buon nome come assicurazione malattie personale e orientata ai servizi.

**Cosa c'entra l'idea dei cuscini?**

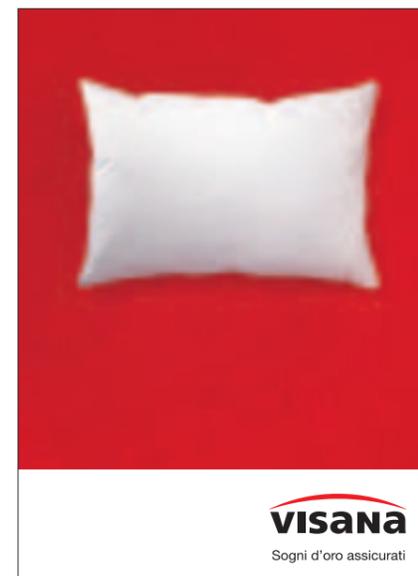
Il cuscino sta per sicurezza e senso di benessere. Il cuscino ci dà conforto se ne abbiamo bisogno, sia quando stiamo bene che quando stiamo male. Riprendiamo il cuscino come simbolo per il messaggio ri-confermato continuamente dai nostri assicurati che da Visana si sentono in buone mani.

**Per quale motivo Visana deve fare pubblicità come assicuratore malattie?**

È vero che Visana è molto conosciuta. Ciononostante dobbiamo continuare a ricordare ai nostri clienti che esistiamo. La pubblicità serve tuttavia anche ad acquisire nuovi assicurati. Desideriamo crescere coscientemente ed avere più clienti.



**Yvonne Kohler,**  
responsabile  
Marketing  
Clienti privati



**A quanto ammontano le spese per la pubblicità di Visana?**

I sondaggi mostrano sempre un'immagine sbagliata. Le spese amministrative costituiscono da Visana circa il cinque per cento nell'assicurazione di base – ossia cinque centesimi per ogni franco di premi incassato. La parte più grande di questa somma viene utilizzata per corrispondere i salari dei collaboratori che controllano le fatture dei medici, degli ospedali ecc. Grazie a questo controllo intensivo Visana riesce a risparmiare ogni anno oltre 500 milioni di franchi. Per la pubblicità in senso stretto impieghiamo dunque solo circa lo 0,3 per cento delle entrate dei premi – dunque una parte molto esigua.

**Intervista:**

**Christian Beusch**

**Responsabile Comunicazione aziendale**



# Abilità negoziali in favore degli assicurati

**A colloquio con Max Heidelberg.** Max Heidelberg ha lavorato per Visana e per la cassa malati che l'ha preceduta, la Grütli, per più di 35 anni. Di conseguenza, è un profondo conoscitore del sistema sanitario svizzero.

Specializzato in acquisti di prestazioni, Max Heidelberg ha svolto una funzione chiave nell'ambito della stipula di contratti vantaggiosi tra Visana e medici ed ospedali nel settore delle assicurazioni complementari (reparto privato e semi-privato). Un vasto know-how, buone abilità negoziali e, non da ultimo, una grande intuizione nel comprendere le intenzioni della controparte hanno fatto di lui un negoziatore di successo. Da tutto ciò traggono vantaggio anche gli assicurati.

## Continui sviluppi

Le attività svolte per Visana non gli sono mai venute a noia. «Gli intensi e interessanti contatti con medici, ospedali e associazioni, ma anche i continui sviluppi registrati nel sistema sanitario sono stati un po' come il sale nella zuppa», racconta Max Heidelberg.

Il suo entusiasmo si spegne invece quando si parla dei cambiamenti intervenuti nella sanità svizzera. «Negli ultimi



35 anni, si è tentato di tutto per riuscire a tenere i costi sotto controllo. Si sono provate strade sempre nuove, ma nessuno ha ancora avuto il classico colpo di genio.»

## Possibilità limitate

Max Heidelberg pensa che la difficoltà di arginare efficacemente la spesa sanitaria sia dovuta in gran parte agli ospedali prevalentemente pubblici gestiti dai Cantoni. A confronto, gli ospedali privati sono gestiti meglio. «Gli assicuratori non riescono a indirizzare i pazienti in cliniche più convenienti ma qualitativamente equivalenti. In Svizzera sono i medici a decidere in questo campo. Noi abbiamo le mani legate», dichiara Heidelberg.

## Passaggio ottimale

Fino al suo pensionamento avvenuto alla fine di luglio di quest'anno, Max Heidelberg è sempre stato fedele alla Visana – dove negli ultimi anni ha rivestito la funzione di vicedirettore – e alla cassa che l'ha preceduta, la Grütli. Il 1° aprile 2006 Heidelberg ha ridotto il suo grado di occupazione al 50 per cento. Questo graduale «ritiro» gli ha consentito, da un lato, di aiutare la persona che gli è succeduta a familiarizzare con le nuove mansioni e, dall'altro, di passare dalla vita attiva al pensionamento senza bruschi cambiamenti. «Non posso che lodare il mio datore di lavoro per aver trovato una soluzione ottimale per entrambi», dichiara con entusiasmo Max Heidelberg che, a questo punto, è sicuro di lasciare il suo posto in buone mani e di poter affrontare il pensionamento con la coscienza tranquilla.

## Un futuro movimentato

La vita da pensionato non sarà sicuramente noiosa né per lui né per sua moglie. Il tempo, infatti, gli basterà appena per svolgere tutte le attività cui intende dedicarsi.



L'agenda è già praticamente piena di appuntamenti sportivi e di giornate da dedicare ai nipotini. Nella vita dell'ex pallanuotista di spicco – Heidelberg ha giocato per dodici anni nella nazionale – lo sport continua a occupare un posto importante.

Originario di Soletta ma residente da 33 anni a Berna, oltre che a pallanuoto Heidelberg ha giocato ad hockey su ghiaccio, partecipando addirittura alle gare di qualificazione per la Lega Nazionale B. «All'epoca non c'erano piscine chiuse, dunque d'inverno passavo al ghiaccio», spiega Max Heidelberg. Oggi fra le sue attività sportive preferite ci sono il tennis, il curling, lo sci e il nordic walking. Inoltre, fa da assistente a sua moglie nelle maratone, di cui è tanto appassionata. Anche in futuro, dunque, la parola noia continuerà a non esistere nel vocabolario di Max Heidelberg.

**Stephan Fischer**  
Comunicazione aziendale





## Il grasso non è sempre grasso

**Chi vuole rimanere sano e snello o lo vuole diventare, non deve evitare i grassi. Al contrario: un'alimentazione equilibrata deve contenere la sua parte di grasso. Il fattore determinante è costituito dai tipi di grasso che ingeriamo.**

Il grasso non solo è un esaltatore di sapore importante del cibo, ma è altresì essenziale per diverse funzioni del corpo. Anche se non dobbiamo rinunciare a questa sostanza nutritiva ricchissima di energia, il consumo va alla pari con «troppo fa male».

### Ricchi di energia e vitali

Il corpo ha bisogno dei grassi per l'assimilazione delle vitamine liposolubili e vitali A, D, E e K per sostenere la produzione energetica e come riserva energetica per il corpo. L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) raccomanda di coprire il 30% del fabbisogno energetico con i grassi. Quali grassi sono sani o meno sani dipende dal tipo di acidi grassi contenuti (vedi riquadro). Questi si suddividono in acidi grassi saturi, monoinsaturi e polinsaturi.

### Acidi grassi saturi

Gli alimenti animali quali carni e latticini, tanti prodotti prefabbricati e prodotti da forno, ma anche il grasso di palma e di cocco contengono un'alta percentuale di acidi grassi

saturi. Questi forniscono tanta energia, ma non sono vitali. Un consumo eccessivo favorisce per contro il sovrappeso e la pressione alta e si ripercuote negativamente sulla colesterolemia e sul rischio d'infarto. Un'alimentazione sana dovrebbe dunque contenere solo piccole quantità di acidi grassi saturi.

### Acidi grassi insaturi

I grassi vegetali contenuti ad esempio nell'olio d'oliva, di colza e di girasole presentano acidi grassi monoinsaturi e polinsaturi (vedi riquadro). Bastano gli acidi grassi monoinsaturi ad abbassare il tasso di concentrazione del colesterolo.

Gli acidi grassi polinsaturi vengono prodotti solo in modo limitato dal corpo e devono assolutamente essere ingeriti con l'alimentazione. Ne fanno parte l'acido linoleico così come gli acidi grassi omega 6 (n-6), contenuti principalmente in oli vegetali. Di massimo pregio sono gli acidi grassi omega 3 (n-3), contenuti abbondantemente nei pesci di mare, i quali proteggono i vasi sanguigni e abbassano la pressione. Al contempo sono antinfiammatori e a quanto pare rafforzano anche il sistema immunitario. Mangiate pesce due volte a settimana e il vostro corpo vi ringrazierà.

Trovate ulteriori informazioni sul tema dei grassi al sito [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

**Anna Schaller**  
Pubblicista

### Quali acidi grassi si trovano dove?

#### saturi

Burro, formaggio, carne, prodotti a base di carne (salsicce, hamburger), latte intero, yogurt, torte, biscotti, grasso di maiale, grasso per frittura, margarina, olio di cocco, di palma e di semi di palma.

#### monoinsaturi

Olive, colza, noci (pistacchi, mandorle, nocciole, noci di macadamia, noci di acagiù, noci di pecan), arachidi, avocado e tutti gli oli derivati.

#### polinsaturi

**n-3:** salmone, sgombro, aringa, trota, noci, colza, soia, semi di lino e gli oli derivati

**n-6:** semi di girasole, semi di grano, sesamo, noci, soia, mais, cardo e oli derivati. Determinati tipi di margarina (leggere l'etichetta).

(Fonte: UFSP)

### Per i giorni di pioggia freddi

L'autunno si avvicina, la nebbia non tarderà a nascondere le colline, e il freddo e la pioggia non mancheranno. Ma anche quando piove bisogna muoversi all'aria aperta. Una passeggiata sotto la pioggia può essere piacevole a condizione che siate vestiti in



modo opportuno. Con il pratico set riparo pioggia per soli 35 franchi rientrete di sicuro asciutti.

- «giacca impermeabile rivoltabile» argento/nero
- ombrello pieghevole semplice, custodia incl., rosso

### Tagliando d'ordinazione

Vi prego di inviarmi

(Si prega di indicare la quantità) Set riparo pioggia per 35.- franchi (spese di spedizione incl.) contenente

1 «giacca impermeabile rivoltabile» argento/nero con bottoni automatici e cappuccio con rivestimento in PVC da 0,20mm. Materiale: poliestere. Taglia unica.

1 ombrello pieghevole semplice, custodia incl., rosso

Signora  Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Via, n. \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Spedire il tagliando d'ordinazione compilato a:  
Motio AG, Casella postale 304, 3250 Lyss.

# Prossima tappa della revisione LAMal

**Nelle riforme di politica-sanitaria in corso si è annunciata la prossima tappa. Dopo lunghe trattative la maggioranza del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati hanno approvato la nuova regolamentazione del finanziamento delle cure. Purtroppo le Camere federali ancora una volta non sono riuscite a mettersi d'accordo in merito alla moratoria sull'apertura di nuovi studi medici.**

Visana approva l'inserimento nella legge del finanziamento delle cure tramite contributi che si basano sulla necessità di cure. Questa regola tuttavia non fa stato per le cosiddette cure acute e transitorie.

## **Per gli assicurati costi supplementari dovuti al nuovo finanziamento delle cure**

I costi delle cure acute e transitorie prescritte dal medico in seguito ad una degenza ospedaliera vengono assunti, in futuro, durante al massimo due settimane dalle assicurazioni malattie e dai Cantoni. Vale la stessa ripartizione dei costi come per il nuovo finanziamento ospedaliero, ovvero le assicurazioni malattie corrispondono al massimo il 45 per cento e i Cantoni almeno il 55 per cento. Questa nuova regolamentazione comporta dei costi supplementari per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie, che può avere conseguenze negative sui premi degli assicurati.

## **Settore sanitario in espansione**

Le spese sanitarie continuano ad aumentare nonostante tutti gli sforzi intrapresi. La Konjunkturforschungsstelle dell'ETH di Zurigo (KOF) si aspetta per il 2009 una crescita dei costi del più 4,2 per cento. Il totale dei costi 2009 supererà per la prima volta la cifra di CHF 60 miliardi. La quota parte delle spese sanitarie del PIL (dopo gli Stati Uniti il più alto al mondo) continuerà ad aumentare (PIL: 2007 11,2 %, 2008 11,3 %; 2009 11,4 %).

Per le cure di lunga durata le assicurazioni malattie assumeranno ancora circa il 60 per cento dei costi. I costi residui sono a carico dell'ente pubblico e dei pazienti che devono tuttavia pagare al massimo il 20 per cento dei costi di cura non coperti dalle assicurazioni sociali.

## **Misure concomitanti socio-politiche**

Il Parlamento ha deciso di prendere delle misure concomitanti socio-politiche per sgravare le economie domestiche private. Sono stati aumentati vari limiti di patrimonio per la percezione di prestazioni complementari ed è stata introdotta la possibilità di ricevere un assegno per grandi invalidi a casa anche in caso di grandi invalidi di basso grado.

Per gli assicurati è un fatto positivo che i contributi delle assicurazioni malattie per le prestazioni di cura non vengono adeguati periodicamente e automaticamente all'evoluzione dei costi così come lo aveva richiesto il Consiglio nazionale. Questa misura avrebbe avuto come conseguenza una crescita incontrollata dei costi di cura a carico di chi paga i premi. I bisognosi di cura vengono invece sgravati con le misure socio-politiche.

## **Moratoria sull'apertura di nuovi studi medici: prolungata una misura inidonea**

La moratoria sull'apertura di nuovi studi medici limitata a giugno 2008 viene prolungata fino alla fine del 2009. Le Camere federali fanno fatica a trovare una soluzione successiva per la moratoria sull'apertura di nuovi studi medici della quale sono scontenti sia pazienti, sia medici che assicuratori malattie.



Per Visana non vi è altra soluzione che l'allentamento del vincolo contrattuale tra i fornitori di prestazioni e le assicurazioni malattie. È l'unica possibilità per limitare l'ampliamento quantitativo e creare al contempo incentivi per migliorare la qualità. Ciò richiede delle soluzioni di partenariato. Per questo motivo Visana ha elaborato una propria proposta: l'accesso a prestazioni mediche deve avvenire in futuro, in linea di principio, tramite i medici di famiglia scelti liberamente. Resta solo da sperare che le Camere federali trovino una soluzione a questa importante questione fino alla fine del 2009.

**David Roten**

**Economista sanitario**

## **Proposta Visana per l'abolizione della moratoria sull'apertura di nuovi studi medici**

Delle riforme strutturali sono indispensabili per una stabilizzazione dei costi sanitari. Visana propone di modificare le condizioni quadro della Legge sull'assicurazione malattie in modo che l'accesso alle prestazioni fornite da medici specialisti e a prestazioni stazionarie avvenga, in linea di principio, tramite l'assistenza medica di base ambulatoriale. Per un consulto medico i pazienti contattano un medico di famiglia scelto liberamente. Questo effettua lui stesso il trattamento o funge da gatekeeper e manda il paziente, se necessario, da uno specialista o in una struttura sanitaria (ospedale, clinica di riabilitazione ecc.). In questo modo si tiene conto del concetto Managed Care. La moratoria sull'apertura di nuovi studi medici può essere rimossa così senza correre il rischio dei costi sanitari, visto che viene soprattutto rafforzata l'assistenza medica di base e resa più interessante per i giovani medici.

# Immergetevi nel club paradiso del risparmio

**Offerte autunnali di Visana Club. Vacanze a costo ridotto a Leukerbad, album fotografico con uno sconto del 30 per cento o una fotocamera reflex al prezzo speciale – ecco arrivate le nuove offerte del Visana Club.**

Tutti i clienti Visana e, dunque, anche voi siete automaticamente e gratuitamente iscritti al Visana Club. Grazie alla vostra tessera d'assicurazione e ai buoni che trovate nella rivista Club potete approfittare di esclusive offerte speciali e riduzioni presso i nostri partner. Come? Lo scoprirete leggendo le indicazioni sui singoli buoni. Per ulteriori dettagli consultate il sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch) o chiamate l'Infoline 031 357 94 09.

## Sempre al corrente

Se desiderate essere sempre informati sulle offerte più attuali, visitate il sito del Club, leggete il VisanaFORUM o la Newsletter Visana che potete abbonare al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

Tutte le offerte ci vengono messe gentilmente a disposizione dai nostri partner. Visana non spende, infatti, neanche un centesimo dei vostri premi per il Visana Club.

Teniamo il Visana Club in forma e non ci stanchiamo mai di sorprendervi con formidabili offerte da parte dei nostri partner. Accogliamo volentieri suggerimenti e proposte per future offerte. E-mail: [doro.engels@visana.ch](mailto:doro.engels@visana.ch), Infoline: 031 357 94 09.

**Doro Engels**  
Specialista Marketing Clienti privati

## Nuove offerte autunnali del Visana Club

Abbiamo il piacere di presentarvi oltre al turismo a Leukerbad altri nuovi partner e le loro straordinarie offerte. Trovate tutti i dettagli nella rivista Club.



**SONY**

**Fotocamera digitale reflex Sony DSLR A 300 K**  
739 anziché 998 franchi – Risparmiate 259 franchi



**SONY**

**Televisione LCD Sony KDL-32 V 4500 E**  
1189 anziché 1612 franchi – Risparmiate 423 franchi



**LeapPad – un sistema per apprendere giocando**  
99.90 anziché 139.70 franchi – Risparmiate 39.80 franchi



**KETTLER**

**Kettler «bike lme» – il home trainer per le donne**  
599 anziché 749 franchi – Risparmiate 150 franchi

## Leukerbad: risparmiate 350 franchi

Sci, escursioni con le racchette da neve e wellness tra le imponenti montagne. A Leukerbad potete godervi l'inverno a meraviglia. E non è tutto: in quanto membri del Visana Club risparmiate fino a 350 franchi! Sei alberghi a Leukerbad vi fanno delle offerte straordinarie dall'11 gennaio al 17 aprile 2009. Ad esempio l'albergo di 4 stelle Mercure Bristol dove potete alloggiare da domenica a venerdì per soli 749 anziché 1099 franchi. È incluso il «Pass neve e terme» per 5 giorni con il quale si ha libero accesso agli impianti sciistici e alle terme.



Assicuratevi quest'offerta eccezionale prenotando adesso le vostre vacanze invernali! Trovate i dettagli nella rivista Club allegata.

## Gli intramontabili

Amate e provate: queste offerte sono ancora attuali. Trovate i dettagli al sito [www.visana-club.ch](http://www.visana-club.ch)

### Fotocamera digitale Cyber-shot Sony

223 anziché 279 franchi – Risparmiate 56 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008.

### Grand Hôtel des Bains, Yverdon-les-Bains: 2 pernottamenti

Risparmiate 180 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008.

### Davos/Klosters: prezzi speciali in 15 alberghi

15% di sconto fino a ottobre 2008.

### Abbonamento prova ai musei (cinque ingressi)

50 anziché 65 franchi – Risparmiate 15 franchi. Solo fino al 31 dicembre 2008.



**ExtraFilm.ch**

**Album fotografico di ExtraFilm**  
Sconto del 30%



**alpamare**

**Alpamare – attività e svago tutto l'anno**  
Sconto del 15%

# Occhio alla vacanza non retribuita e se si cambia lavoro

**Nonostante la stipula di un'assicurazione per accordo, se non c'è perdita di salario, non tutti gli assicuratori pagano un'indennità giornaliera in caso di un'incapacità al lavoro dall'assicurazione contro gli infortuni professionali secondo la Legge sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF). È il caso, ad esempio, delle vacanze non retribuite.**

In passato i media hanno affrontato più volte l'argomento e rilevato che le assicurazioni adottano prassi diverse al riguardo. Questa situazione è dovuta al fatto che gli addetti ai lavori hanno opinioni contrastanti in merito, perché né la legge né la giurisprudenza danno una risposta alla questione del diritto all'indennità giornaliera senza perdite salariali concrete.

## Visana esemplare

Nonostante queste incertezze, con l'assicurazione per accordo Visana garantisce sempre prestazioni d'indennità giornaliera, dunque anche senza bisogno di dimostrare la perdita salariale. Poiché non tutti gli assicuratori versano un'indennità giornaliera in caso di vacanza non retribuita, è importante che gli interessati si informino concretamente sul diritto presso il rispettivo assicuratore contro gli infortuni del datore di lavoro.

La stipula di una assicurazione per accordo comporta, oltre alle prestazioni di indennità giornaliera, anche l'assunzione dei costi di guarigione ed eventualmente l'erogazione di una rendita in caso d'invalidità. Visana consiglia dunque a tutti i lavoratori di stipulare un'assicurazione per accordo in caso di vacanza non retribuita.

**Patricia Hochstrasser**

Centro delle prestazioni Assicurazione infortuni

## Assicurazione per accordo

Con un'assicurazione per accordo, i dipendenti che lavorano almeno otto ore alla settimana possono prolungare l'assicurazione contro gli infortuni extraprofessionali prescritta per legge per al massimo 180 giorni. Questa è un'esigenza, ad esempio, nel caso di una vacanza non retribuita o quando si cambia posto di lavoro ma non si entra immediatamente in servizio presso il nuovo datore di lavoro, perché la copertura assicurativa presso il datore di lavoro precedente cessa 30 giorni dopo che è terminato il rapporto di lavoro.

L'assicurazione per accordo viene conclusa con il versamento di un premio che ammonta a 25 franchi per ogni mese solare intero o iniziato e che deve essere pagato al più tardi il giorno in cui cessa l'assicurazione contro gli infortuni extraprofessionali. Questo accordo vale per la durata pattuita e comunque per non più di sei mesi. L'assicurazione per accordo cessa quando si ha un nuovo posto di lavoro di almeno otto ore settimanali.

Se invece non viene ripresa l'attività lucrativa, il rischio d'infortunio va incluso nell'assicurazione malattie al più tardi alla scadenza dell'assicurazione per accordo. Inoltre, si dovrà prendere in considerazione la stipula di un'assicurazione d'indennità giornaliera e di un'assicurazione di capitale in caso di invalidità e morte. L'agenzia Visana competente sarà lieta di fornirvi la sua consulenza. Potrete richiedere una polizza di versamento per l'assicurazione per accordo alla compagnia di assicurazione contro gli infortuni del vostro datore di lavoro.



# Donne in piena forma

**Un'inaugurazione suggestiva.** Alla prima «Women Sport Evasion» tenutasi a Losanna il 5 e 6 luglio 2008 hanno partecipato più di 1000 donne. Tra loro c'erano anche le 100 fortunate vincitrici dei biglietti gratuiti del concorso del VisanaFORUM 2/08.

La maggior parte delle partecipanti ha approfittato per far fronte a nuove sfide sportive quali Pilates, Chi Ball, Discofit, Country Line Dance, Auto-difesa o Capoeira. Oltre a provare nuove discipline sportive, durante i due giorni, è stato soprattutto il divertimento al centro dell'interesse delle oltre 1000 donne assetate di movimento. La libera circolazione tra i workshop è stata combinata con

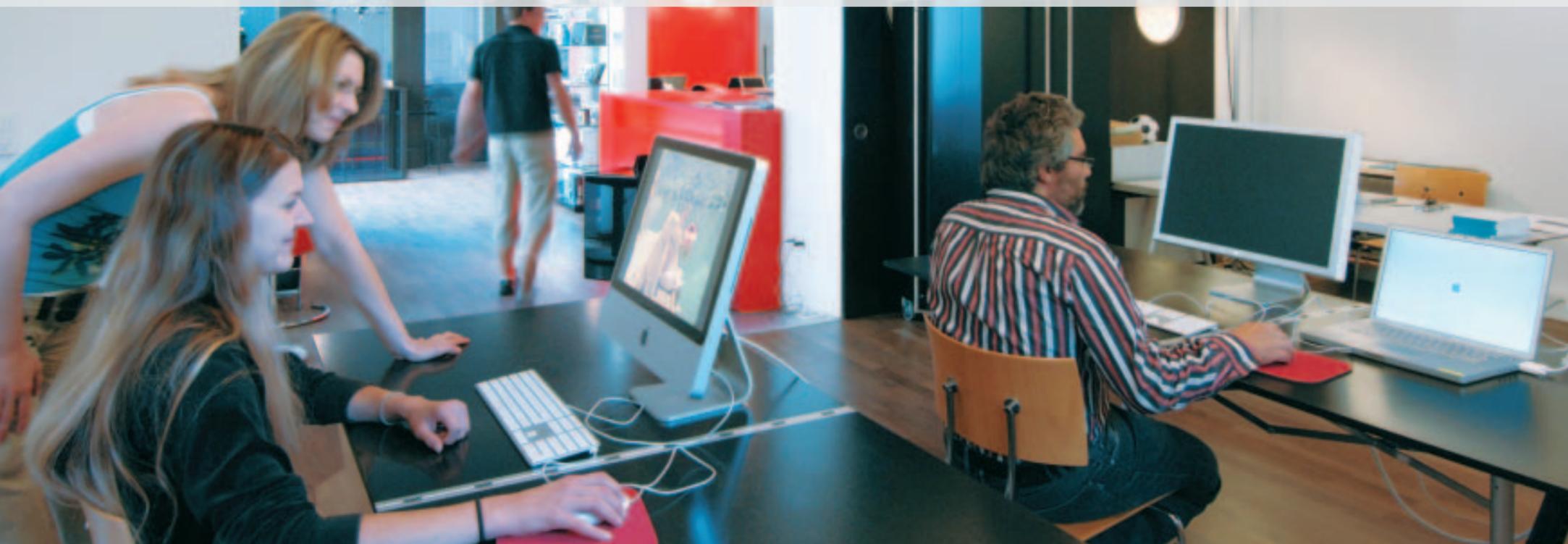
zelo con lo scambio di idee tra persone che condividono gli stessi interessi.

Quale sponsor principale della «Women Sport Evasion», Visana ha voluto con il suo impegno dare un chiaro segnale alle donne. È incontestato che sono le donne ad essere principalmente responsabili per la prevenzione e la promozione della salute nelle famiglie. Il tempo variabile ha messo a dura prova l'organizzazione. Ciononostante si può trarre un bilancio positivo della prima. Nessun ostacolo dunque per un seguito il prossimo anno.

**Stephan Fischer**

Comunicazione aziendale

# «Business Starter» – una soluzione assicurativa semplice



## Perché stipulare un'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia?

Senza un'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia il rischio ricade sul datore di lavoro. Questo comprende il versamento dell'intero salario durante un determinato periodo non ricevendo nessuna prestazione lavorativa da parte del collaboratore. Un'eventuale sostituto per il dipendente che manca genera spese supplementari.

Quando l'obbligo di continuazione del versamento salariale del datore di lavoro si estingue, il collaboratore non riceve più nessun reddito sostitutivo. Il collaboratore avrebbe dunque dovuto stipulare prima una propria assicurazione d'indennità giornaliera per malattia. Come assicurato individuale presso una cassa malati o un assicuratore privato l'onere dei premi è generalmente molto più alto rispetto ad una soluzione con contratto collettivo. Si impone dunque una soluzione comune tra datore di lavoro e collaboratori. In questo caso si propone un'assicurazione collettiva d'indennità giornaliera per malattia.

**Nuovo contratto quadro per piccole imprese.** Grazie ad un'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia la perdita di salario per chi svolge un'attività lavorativa e chi svolge un'attività lavorativa indipendente è coperta in modo ottimale in caso di malattia. Al contempo resta calcolabile il rischio di perdita di salario per il datore di lavoro. La soluzione su misura di Visana si chiama «Business Starter».

Contrariamente all'assicurazione contro gli infortuni, l'assicurazione d'indennità giornaliera per

malattia non deve essere stipulata obbligatoriamente. Se collaboratrici e collaboratori mancano in seguito a malattia, sussiste comunque l'obbligo di continuazione del versamento salariale. Un contratto collettivo di lavoro può imporre la stipulazione di un'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia. Inoltre nel contratto di lavoro individuale è possibile concludere degli accordi su prestazioni in caso di malattia.

### Su misura delle piccole imprese

Visana ha lanciato la semplice soluzione «Business Starter» per poter coprire meglio le esigenze delle piccole imprese che comprendono

fino a cinque persone o delle persone che svolgono un'attività lavorativa indipendente («ditta individuale»).

I piccoli rischi sui quali si punta con «Business Starter» sono riassunti in un contratto quadro. Questo permette alle persone che svolgono un'attività lavorativa indipendente di stipulare in modo rapido e semplice per sé o anche per i loro collaboratori un'assicurazione d'indennità giornaliera per malattia. Le persone che svolgono un'attività lavorativa indipendente possono inoltre, all'occorrenza, includere anche l'indennità giornaliera per infortunio.

### Semplice e trasparente

«Business Starter» è una soluzione assicurativa strutturata in modo semplice che può essere stipulata agevolmente. All'assicurato offre numerosi vantaggi interessanti.

## Interpellate il vostro datore di lavoro

Conoscete la vostra copertura assicurativa relativa all'indennità giornaliera per malattia? Sapete quanti giorni comprende il periodo di attesa nel vostro caso? Se non siete a conoscenza di queste informazioni, la miglior cosa è di rivolgersi al proprio datore di lavoro.

Con Visana potete contare in qualsiasi momento su un partner competente e affidabile che vi offre grazie a «Business Starter» una soluzione assicurativa allettante con un premio interessante per piccole imprese e persone che svolgono un'attività lavorativa indipendente. Per ulteriori informazioni su questa nuova offerta assicurativa potete rivolgervi alla vostra agenzia Visana.

**Daniel Zeindler**

**Responsabile centro delle competenze Clienti aziendali**

### Un esempio concreto

Brigitte Y. ha 36 anni e lavora come fisioterapista indipendente. Desidera assicurare l'indennità giornaliera per malattia e infortunio (100 per cento) e infortunio (100 per cento) con un periodo di attesa di sette giorni per una somma salariale di 45 000 franchi. «Business Starter» di Visana le permette di stipulare tutto questo in modo agevole e rapido. Il premio mensile ammonta a soli 109 franchi.

# Approfittate degli assegni Wellness

**Stare bene risparmiando.** Con gli assegni Wellness 2009 di Visana, per un valore complessivo di 375 franchi, risparmierete non solo nella prevenzione di malattie e lesioni, ma promuoverete anche il vostro benessere.

Approfittate dell'ampia offerta di Visana e riscuotete nel 2009 gli assegni che preferite per i provvedimenti di prevenzione più svariati.

## Ecco come fare

1. Partecipate a un corso sulla salute o scegliete un programma di fitness.
2. Per le prestazioni ricevute richiedete una fattura oppure una ricevuta rilasciata a vostro nome.
3. Inviare i giustificativi con i dati necessari (vedasi «regole del gioco») e l'assegno Wellness al vostro centro delle prestazioni Visana.
4. Dopo l'esame dei documenti, vi sarà rimborsata la somma che vi spetta.

## Le «regole del gioco»

- Tutti gli assicurati delle categorie Ambulatoriale, Basic o dell'assicurazione complementare Managed Care Ambulatoriale hanno diritto agli assegni Wellness 2009. Per ogni famiglia gli assegni Wellness vengono inviati in un solo esemplare con la rivista VisanaFORUM 3/08. Per altri membri della famiglia assicurati presso Visana (con la copertura summenzionata), gli assegni possono essere richiesti presso l'agenzia competente oppure scaricati direttamente in Internet al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch)
- Gli assegni Wellness sono validi per attività e corsi a partire dal 1° gennaio 2009.
- Per le nuove ammissioni gli assegni sono validi a partire dalla data d'adesione alla Visana (inizio dell'attività o del corso).

- Gli assegni Wellness devono essere inviati al più tardi entro il 31 gennaio 2010.
- Per ogni fattura può essere fatto valere un solo assegno.
- Sulle fatture devono essere indicati: nome e cognome, numero di assicurato, breve descrizione dell'attività, date del corso, rispettivamente inizio e durata, località, costi, timbro e firma dell'emittente della fattura oppure scontrino di cassa.
- Gli assegni possono essere riscossi soltanto da assicurati che alla data d'invio non hanno dato la disdetta dell'assicurazione alla Visana.
- Gli assegni non possono essere impiegati per il pagamento della franchigia o dell'aliquota percentuale.

**Björn Buggel**  
Marketing Clienti privati

Validi per il 2009, da conservare. Questa offerta speciale è valida per tutti gli assicurati Visana con assicurazione Ambulatoriale, Basic o con l'assicurazione complementare Managed Care Ambulatoriale.

I vostri assegni Wellness 2008 saranno validi solo fino al 31.1. 2009!



**Prestazioni**

- ◆ al massimo CHF 200.– per un abbonamento annuo (rispettivamente almeno quattro abbonamenti da 10 entrate)
- ◆ al massimo CHF 100.– per un abbonamento semestrale (rispettivamente almeno due abbonamenti da 10 entrate)

**Cosa è accettato?**

- ◆ Abbonamenti a centri di fitness aperti al pubblico per l'allenamento muscolare (sono esclusi gli attrezzi domestici)
- ◆ Abbonamenti di saune, bagni termali, turchi e salini aperti al pubblico (sono escluse le saune domestiche)

**fitness**

**ASSEGNO N° 1**  
**2009** Riscuotibile entro il 31.1.2010

INCOLLATE QUI L'ETICHETTA DELLE PRESTAZIONI (CON IL VOSTRO NOME)

**Prestazioni**

- ◆ al massimo CHF 100.– per corsi di oltre 10 lezioni
- ◆ al massimo CHF 50.– per corsi fino a 10 lezioni o per corsi di 2 giorni

**Cosa è accettato?**

- ◆ Corsi di distensione attiva, ad es. training autogeno, Thai Chi, Yoga, Qi Gong, ginnastica per gestanti e post-parto

**wellness**

**ASSEGNO N° 2**  
**2009** Riscuotibile entro il 31.1.2010

INCOLLATE QUI L'ETICHETTA DELLE PRESTAZIONI (CON IL VOSTRO NOME)

**Prestazioni**

- ◆ al massimo CHF 50.– per corsi

Nessuna prestazione per entrate a piscine coperte o all'aperto e quote di iscrizione ad associazioni sportive.

**Cosa è accettato?**

- ◆ Corsi di fitness attivo di almeno 8 lezioni, ad es. aerobica, acquagym, bodytoning, bodyforming, cardio fitness, ginnastica jazz, nordic-walking, pilates e ginnastica

**fit&fun**

**ASSEGNO N° 3**  
**2009** Riscuotibile entro il 31.1.2010

INCOLLATE QUI L'ETICHETTA DELLE PRESTAZIONI (CON IL VOSTRO NOME)

**Prestazioni**

- ◆ CHF 25.– (è escluso il pagamento in contanti)

**Cosa è offerto?**

- ◆ Lasciatevi sorprendere! L'offerta sarà pubblicata nel 2009 su VisanaFORUM (è possibile una sola ordinazione)

**surprise**

**ASSEGNO N° 4**  
**2009** Riscuotibile entro il 31.1.2010

INCOLLATE QUI L'ETICHETTA DELLE PRESTAZIONI (CON IL VOSTRO NOME)



**Ampio ventaglio di coperture assicurative. In caso di emergenze mediche all'estero l'assicurazione di viaggio Vacanza assume i costi per le degenze ospedaliere e le visite mediche. Ma questo non è tutto.**

Vacanza non vi aiuta soltanto in caso di emergenze mediche all'estero. Fanno parte del ventaglio di coperture anche l'assicurazione bagagli, per le spese di annullamento e di protezione giuridica come pure il servizio di blocco delle carte di credito e carte-clienti. I seguenti casi vissuti illustrano il prezioso e immediato aiuto di Vacanza.

#### Rubata la carta di credito

Durante la festa di Pentecoste Rosa L. fa visita al suo fidanzato in Germania. Mentre fanno shopping le viene rubato il portafogli. Per fortuna che, prima di partire, ha registrato le sue carte di credito e le carte-clienti da Visana.

È bastata una telefonata al Servizio di assistenza immediata Visana per fare immediatamente bloccare tutte le carte di credito e le carte-clienti. Visana assume le commissioni per il blocco e le spese per l'emissione di una carta sostitutiva fino ad un importo di 500 franchi.

#### Bagagli smarriti

Alberto V. si vuole godere una vacanza di sole in Messico. Non appena atterrato deve purtroppo constatare che i suoi bagagli hanno preso un'altra rotta. La linea aerea non riesce a reperire la valigia. Ad Alberto V. non rimane che comprare nuovi abiti nel luogo di villeggiatura.

La compagnia aerea gli rimborsa una parte degli oggetti smarriti. Alberto V. notifica il danno a Visana e invia la

denuncia di smarrimento della compagnia aerea. La parte di bagaglio non rimborsata è completamente indennizzata da Visana – al valore da nuovo (al massimo fino a fr. 2000.–).

#### Viaggio interrotto

Michele R. ha prenotato un viaggio attraverso l'India di tre settimane. Dopo due soli giorni gli giunge la notizia che sua sorella ha subito un grave incidente in Svizzera. Ritorna quindi subito a casa. Visana gli rimborsa i costi supplementari e le spese del soggiorno rimanente interrotto.

**Hannes Bichsel**

Responsabile dei prodotti Clienti privati

#### Copertura gratuita durante otto settimane per ogni viaggio

Tutte le persone che dispongono in Svizzera di un'assicurazione di base obbligatoria possono stipulare l'assicurazione Vacanza. Gli assicurati Visana che hanno incluso le assicurazioni complementari Ospedale, Ambulatoriale o Basic usufruiscono automaticamente, durante 8 settimane per ogni viaggio della copertura assicurativa Vacanza. A secondo delle esigenze la durata della copertura può essere ampliata. Potete ricevere ulteriori informazioni dalla vostra agenzia o al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

# Ma che bella combinazione!

**Un pacchetto assicurativo all'insegna della semplicità. Abbiamo raccolto le nostre assicurazioni complementari più richieste nel pacchetto «Basic», più volte distintosi nell'ambito di test neutrali. Questo conveniente prodotto include tutte le prestazioni assicurative più importanti.**

Basic contiene le prestazioni più richieste dagli assicurati Visana in aggiunta all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Ma per l'intero pacchetto si spende molto meno che se tutte le assicurazioni ivi comprese venissero stipulate singolarmente.

## Protezione globale

Basic comprende le spese di ricovero e trattamento in un reparto ospedaliero a scelta (comune, semiprivato o privato in tutta la Svizzera), le assicurazioni complementari Ambulatoriale e Complementare, e infine l'assicurazione di viaggio Vacanza.

**Ambulatoriale:** nel settore ambulatoriale, Basic copre, ad esempio, le sedute di psicoterapia presso terapisti non medici e si assume il 90 per cento dei costi per i medicinali non obbligatori ammessi da Swissmedic, per gli esami ginecologici di prevenzione, per gli esami di controllo e per gli esami ecografici. Potete usufruire di un aiuto finanziario anche per un'eventuale collaboratrice domestica, per le lenti da occhiali e le lenti a contatto, per determinate cure dentistiche e per i costi di ricerca, salvataggio e trasporto.

**Medicina complementare:** Basic si assume il 90 per cento dei costi sia dei trattamenti di medicina complementare erogati da medici, naturopati riconosciuti o terapeuti, sia dei medicinali riconosciuti prescritti da questi professionisti (per un massimo di 4000 franchi all'anno).

## Assicurati anche in vacanza

Con l'assicurazione di viaggio Vacanza inclusa nel pacchetto, siete assicurati contro malattie e infortuni per otto settimane a viaggio in tutto il mondo. Possono rivelarsi preziosi anche il servizio di assistenza immediata 24 ore su 24, l'assicurazione di protezione giuridica, l'assicurazione dei bagagli, l'assicurazione delle spese di annullamento e il servizio di blocco carte.

## Previdenza premiata

Chi tiene alla propria salute viene premiato. Con gli assegni Wellness, ad esempio, Visana partecipa alle spese dei corsi di potenziamento muscolare, fitness e wellness.

Questa soluzione vi interessa? Rivolgetevi alla vostra agenzia Visana dove i nostri esperti saranno lieti di offrirvi la loro consulenza. Troverete una panoramica dettagliata delle prestazioni e ulteriori informazioni anche al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Offerta > assicurazioni complementari > pacchetto Basic.

**Sandra Zuber**  
Product manager Clienti privati

# Visana di nuovo al top!

L'istituto VermögensZentrum (VZ) ha confrontato le prestazioni delle assicurazioni complementari più vendute dei 15 maggiori assicuratori malattie svizzeri. Visana si è annoverata tra le top 4 delle assicurazioni complementari più vendute. Questo risultato è ritenuto sopra la media.

Visana ha ottenuto la valutazione più alta per le seguenti prestazioni complementari: medicina alternativa, protezione assicurativa all'estero, medicinali non obbligatori, psicoterapie e centri fitness. I risultati di quest'analisi sono stati pubblicati nel Test VZ «Assicurazioni complementari ambulatoriali a confronto nel 2008». Il centro di consulenza indipendente ha eseguito il test in collaborazione con K-Tipp, Bon à Savoir, Gesundheitstipp e Saldo.

Per ulteriori informazioni riguardanti le assicurazioni complementari Visana potete rivolgervi alla vostra agenzia Visana o consultare il sito: [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

**Urs Schmid**  
Comunicazione aziendale



Giudizi VZ	Osservazioni VZ	Valutazione VZ
<b>Risultato complessivo</b> Assicurazioni complementari più vendute: Visana Ambulatoriale II Visana Complementare II		☺
<b>Giudizio sulle prestazioni considerate</b> Prestazioni complementari per medicinali non obbligatori: Visana Ambulatoriale II	Assunzione di medicinali non obbligatori, prescritti dal medico, che vengono rimborsati da un'assicurazione complementare.	☺
Prestazioni complementari per centri di fitness: Visana Ambulatoriale II	Contributo per l'abbonamento ad un centro fitness riconosciuto.	☺
Prestazioni complementari per copertura all'estero: Visana Ambulatoriale II	Una copertura assicurativa complementare per i costi medici e ospedalieri all'estero e per i trasporti di rientro in Svizzera è indispensabile per i viaggi oltre oceano (USA, Canada, Australia, Giappone, ecc.).	☺
Prestazioni complementari per psicoterapia non medica: Visana Ambulatoriale II	Assunzione dei costi di trattamento da parte di psicoterapisti non medici, ad esempio anche di psicoterapeuti con formazione in psicologia. Richiedere in ogni caso una garanzia scritta di assunzione dei costi prima dell'inizio della terapia.	☺

Il simbolo ☺ indica che la prestazione ha ricevuto il giudizio migliore.

# Spot

## Termini di disdetta 2008...

L'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) – assicurazione di base – può essere disdetta con un termine di un mese al 31 dicembre 2008. La disdetta deve pervenire all'agenzia Visana competente l'ultimo giorno lavorativo prima dell'inizio del termine di disdetta, vale a dire il 28 novembre 2008.

Le assicurazioni complementari secondo la Legge sul contratto d'assicurazione (LCA) possono essere disdette al più tardi il 30 settembre 2008 (data in cui la lettera

deve pervenire all'agenzia Visana competente) per il 31 dicembre 2008, nel caso in cui non si verifica un adeguamento dei premi. Le assicurazioni complementari che aumentano dal 1° gennaio 2009, possono essere disdette al 31 dicembre 2008 (data in cui la lettera deve pervenire a Visana) senza l'osservanza di alcun termine.

### ...e passaggio ad un altro gruppo d'età

Il passaggio ad un altro gruppo d'età comporta un adeguamento dei premi assicurativi:

L'assicurazione di base è suddivisa in tre gruppi d'età: 0-18, 19-25 e a partire dai 26 anni d'età. Il passaggio dal gruppo d'età inferiore a quello superiore avviene sempre per la fine di quell'anno in cui la persona assicurata raggiunge l'età di 18 o di 25 anni. Lo sconto concesso decade.

Quasi tutti i prodotti delle assicurazioni complementari prevedono il seguente passaggio ad un altro gruppo d'età con il rispettivo adeguamento dei premi: per la prima volta a 18 anni, poi, a partire da 25 anni, in intervalli di cinque anni, l'ultima volta con il raggiungimento del 70esimo anno di età.

## Visana nuovamente attiva in tutta la Svizzera

A partire da inizio 2009 Visana offrirà l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie – assicurazione di base – in tutti i Cantoni della Svizzera. Già da oggi i prodotti facoltativi delle assicurazioni complementari Visana possono essere stipulati in tutta la Svizzera. Con questa decisione, Visana dà seguito alle richieste dei propri assicurati: questi desiderano, infatti, l'assicurazione di base e quella complementare presso un unico assicuratore. Le persone interessate sono pregate di rivolgersi all'agenzia competente.

### Informazioni importanti

#### Avete delle domande?

In caso di domande sulla vostra assicurazione, non esitate a rivolgervi a Visana in qualsiasi momento. Trovate il numero di telefono e l'indirizzo del vostro interlocutore sulla vostra polizza attuale.

Se avete domande sui moduli, troverete spiegazioni su Internet al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch)  
> Privati > Servizio > Domande frequenti  
> Domande specifiche.

#### Visana Assistance

In caso d'emergenza all'estero, Visana Assistance è al vostro fianco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 al numero di telefono +41 22 819 44 11. Trovate questo numero anche sulla vostra tessera d'assicurazione.

#### Contatto

##### Protezione giuridica sanitaria

Se volete avvalervi della protezione giuridica sanitaria in caso di sinistro, rivolgetevi allo: 062 836 00 70.

## Premiazione del concorso «Idee contro la violenza»

Più di 30 classi scolastiche hanno partecipato al concorso «Idee contro la violenza» organizzato dalla Fondazione Visana Plus. La classe dei confermandi delle medie di Wiesendangen (ZH) è riuscita con il suo lavoro progettuale «How do you feel» a convincere la giuria e si è aggiudicata il primo premio di 8000 franchi. La classe 9b della scuola secondaria di Adelboden (BE) ha vinto il secondo premio di 3000 franchi, mentre il terzo posto dotato di 2000 franchi è andato alla classe 1c della scuola reale di Biglen (BE). Trovate ulteriori informazioni sul concorso e altre foto al sito [www.health4young.ch](http://www.health4young.ch)



Albrecht Rychen, Presidente del Consiglio di Amministrazione di Visana (a destra sulla foto), insieme alle fortunate vincitrici e vincitori e il loro insegnante di religione Bobby Weggenmann (terzo da sinistra).

## Dibattito sulla salute della «Berner Zeitung» e di Visana

Il dibattito pubblico sul nuovo finanziamento ospedaliero tenutosi a Berna dalla «Berner Zeitung» e da Visana, non solo ha riscontrato grande interesse da parte del pubblico, ma ha anche delineato le differenti posizioni dei partecipanti alla discussione. In primo piano vi erano il numero degli ospedali privati di cui il Canton Berna ha bisogno per l'approvvigionamento medico e che dunque devono figurare sulla sua lista degli ospedali e il bisogno di investimenti per gli ospedali pubblici. La foto mostra il gruppo che ha partecipato alla discussione (da sinistra a destra): Konrad Widmer, CEO Klinik Sonnenhof (Berna), Dr. Jürg Schlup, Presidente dell'Associazione dei medici del Canton Berna, Peter Fischer, CEO Visana, Markus Eisenhut, Caporedattore «Berner Zeitung» (moderatore), Consigliere di Stato Philippe Perrenoud, Direttore sanitario del Canton Berna, Consigliere nazionale Pierre Triponez, Prof. Robert E. Leu dell'Università di Berna, Urs Birchler, Presidente della direzione dell'Inselspital (Berna).



### Riduzioni dei premi e prestazioni integrative

Se percepite un reddito modesto, è possibile che abbiate diritto a un contributo statale per il pagamento del premio della vostra assicurazione di base, la cosiddetta riduzione individuale dei premi. In tal caso, avrete diritto anche a delle prestazioni integrative. Informatevi presso la filiale AVS del vostro comune di residenza o presso l'amministrazione cantonale. Nel numero 4/08 di VisanaFORUM troverete una descrizione su come e dove richiedere la riduzione individuale dei premi.



**La farmacia dovrebbe essere il primo punto di riferimento per chi ha un problema di salute. Lo afferma il dottor Stefan Fritz, presidente della Società dei Farmacisti del Canton Berna nonché proprietario della farmacia più antica della Svizzera.**

A colloquio con VisanaFORUM, il farmacista Dr. pharm. Stefan Fritz parla del futuro del suo settore.

#### **Dottor Fritz, le farmacie servono ancora?**

Stefan Fritz: Le farmacie esisteranno sempre. Sono i primi punti di riferimento per i pazienti. La nostra forza sta nella consulenza individuale che offriamo a titolo gratuito. Chi si ammala, dovrebbe rivolgersi prima di tutto al farmacista invece di precipitarsi al pronto soccorso o dallo specialista.

#### **Le farmacie non sono state rimpiazzate dalla vendita di medicinali via Internet?**

Assolutamente no. In farmacia si trovano non solo medicinali convenienti, ma anche una consulenza compe-

tente e il primo soccorso. Noi farmacisti svolgiamo un mandato pubblico: garantire il servizio di base. Il farmacista è sempre disponibile: non occorre prendere un appuntamento.

#### **La collaborazione incoraggia le innovazioni La farmacia singola può sopravvivere senza partner?**

In campagna, con un vasto bacino d'utenza, sicuramente sì. Nelle città e negli agglomerati urbani, invece, c'è sempre di più la tendenza a creare delle partnership.

#### **Colpa della concorrenza?**

Il libero mercato è una buona cosa ma non può essere che tutti si trasferiscano dove si guadagna di più. A questo proposito, la politica deve finalmente decidere che cosa vuole. Deve stabilire quale prestazione ci si deve aspettare in termini di qualità e copertura del territorio.

La volontà politica di fare qualcosa è sempre più palpabile: alla fine, si devono adottare delle misure contro gli eccessi che quotidianamente si verificano nella vendita dei medicinali a causa di Internet e della vendita per corrispondenza.

#### **Come vede il futuro?**

Il futuro è nelle innovazioni coraggiose. Perché non introdurre dei modelli secondo i quali l'assicurato paga un premio inferiore se, in caso di malattia, si impegna a rivolgersi alla farmacia prima che ad altri? Per fare una cosa del genere, però, è necessario che si instauri una collaborazione tra tutti i partner: medici, assicuratori malattie e farmacisti.

#### **Più responsabilità per le farmacie**

##### **Vi è ancora un margine di risparmio?**

Sì, c'è un grande margine di risparmio: ci sono molte semplici malattie contro le quali la farmacia può fornire un aiuto efficace e competente senza che sorgano costi di consulenza a carico dell'intera collettività. D'intesa con il medico curante, anche il farmacista può prorogare la durata delle ricette mediche e assistere i clienti. Inoltre, in linea di massima, dovrebbe essere il farmacista a scegliere il medicamento. Il medico dovrebbe prescrivere il principio attivo, non la marca del medicamento.

##### **Ha mai detto a un paziente che non aveva bisogno di alcun medicamento?**

Cerco di convincere i clienti che per guarire dall'influenza, ad esempio, è meglio stare qualche giorno a riposo piuttosto che assumere semplicemente dei farmaci. Spesso, a chi ha gli occhi irritati consiglio di prendersi il tempo necessario per fare degli impacchi a base di tè nero invece che instillare subito del collirio. Ma, purtroppo, la nostra società ha un problema: non può più permettersi di ammalarsi.

##### **Che cosa fa di una farmacia una buona farmacia?**

La consulenza personalizzata e la volontà di migliorare continuamente se stessi e la qualità. Ma se le autorità ritengono che la qualità ci sia, sebbene il paziente non ottenga la soluzione al suo problema, allora vuol dire che qualcosa non va. Il bene del paziente deve sempre venire prima di tutto.

#### **Intervista di**

**Christian Beusch**

**Responsabile comunicazione aziendale**



#### **Impegno per i beni culturali di Berna**

Stefan Fritz possiede la «storica» farmacia Rathaus a Berna. Preservare i beni culturali della città è una delle sue principali missioni. Ci tiene molto a mantenere vitale l'impronta del centro storico di Berna, e il suo impegno è all'altezza del compito. In qualità di presidente della Società dei Farmacisti del Canton Berna, il farmacista Fritz si prodiga anche per curare gli interessi del suo settore. Sostiene apertamente la promozione della qualità nel sistema sanitario svizzero.

#### **Riposo e piacere mirati**

Stefan Fritz ammette apertamente di lavorare troppo e di dormire troppo poco. Ciò nonostante, conduce una vita sana: pratica regolarmente sport leggeri e mangia in modo sano. «Una volta all'anno vado in vacanza per tre settimane e non voglio sentir parlare di lavoro.» Un'altra occasione per compensare le fatiche del lavoro è cantare nel coro dei «Berner Singstudenten». In generale, ciò che conta per Stefan Fritz è non rinunciare al piacere. Il suo motto: «Non si dovrebbe vivere come dei malati per poter morire sani».